

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 11-12

**Vereinsnachrichten:** SZSV 1993 : Rückblick auf ein erlebnisreiches Jahr = USPC 1993 :  
regard rétrospectif sur une année fructueuse = L'USPC nel 1993 :  
riflessioni su un anno ricco di eventi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### SZSV 1993 – Rückblick auf ein erlebnisreiches Jahr

Das zu Ende gehende Jahr brachte dem Schweizerischen Zivilschutzverband ein gerüttelt Mass an Arbeit. Was aber vor allem zählt: 1993 brachte dem SZSV erfreulich viele motivierende Erfolgserlebnisse:

Die Umsetzung des neuen Zivilschutz-Leitbildes, an der unser Verband seit langem tatkräftig mitwirkt, kommt planmässig voran. Vielerorts werden Anpassungen gemäss der Reform 95 bereits vollzogen. Der Ständerat befasst sich in seiner Dezembersession mit dem Zivilschutzgesetz. Mit kleinen Änderungen hiess die Sicherheitspolitische Kommission der Kleinen Kammer das Gesetz bereits im September einstimmig gut.

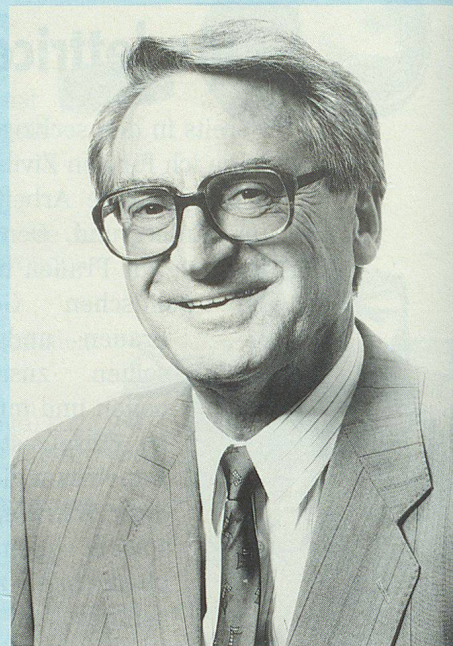
An der Impulstagung des SZSV formulierten am 23. Oktober zahlreiche Zivilschutz-Kaderangehörige aus der ganzen Schweiz wertvolle Anträge und Begehren von der «Front», die in die neue Zivilschutzverordnung einfliessen werden.

Mit seiner vermehrten Ausrichtung auf die Katastrophenhilfe auch in Friedenszeiten ist der Zivilschutz auf dem richtigen Weg, wie eine Umfrage des Bundesamtes für Zivilschutz im Frühjahr ergab. Erfreuliche Zahlen zeigte auch die Mitte August von unserem Verband in Auftrag gegebene Publikumsbefragung: Fast 80% aller Stimmberechtigten sprachen sich für die Beibehaltung des Zivilschutzes aus. Diese Erhebungen wurden notabene vor den Naturkatastrophen im Wallis und im Tessin durchgeführt...

Gerade bei diesen verheerenden Überschwemmungen hat der Zivilschutz durch einen beeindruckenden Einsatz den Beweis für die Richtigkeit seines neuen Leitbildes und für die Zusammenarbeit im Verbund mit den andern Rettungsorganisationen erbracht. Allerdings ist eine Verbesserung der persönlichen und kollektiven Ausrüstung des Zivilschutzes unerlässlich. Eindrücklich sind aber auch die Grenzen des Sparens beim Zivilschutz aufgezeigt worden. Wenn dem Zivilschutz noch mehr finanzielle Mittel entzogen werden, wird er solche Katastropheneinsätze künftig nur noch in drastisch reduziertem Masse zu leisten in der Lage sein.

Einen ausgezeichneten Verlauf nahmen Veranstaltungen wie unsere Delegiertenversammlung sowie die vom SZSV organisierte Konferenz der Zivilschutzverbände europäischer Staaten im April oder die Sonderschau «Nothilfe in der Gemeinde», an der unser Verband mitarbeitete. Zurzeit ist der SZSV daran, die Anstrengungen zur Mitgliederwerbung zu verstärken.

Allen, die die Realisierung der gesteckten Ziele des Verbandes auch dieses Jahr ermöglichten, danke ich herzlich. Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern der Zeitschrift «Zivilschutz» frohe Festtage und ein erfreuliches 1994!



**Robert Bühler**

**Zentralpräsident des SZSV**

**Président central de l'USPC**

**Presidente centrale dell'USPC**

### USPC 1993 – regard rétrospectif sur une année fructueuse

L'année qui touche à sa fin a fourni à l'USPC sa ration de travail. Mais ce qui compte avant tout: 1993 a permis à l'USPC d'être motivée par une moisson de succès fort réjouissants:

La concrétisation du nouveau Plan directeur de la protection civile – à laquelle notre association participe depuis longtemps avec ardeur – progresse comme prévu. Dans bien des cas, on procède aux adaptations exigées par la réforme. Le Conseil des Etats débattera de la Loi sur la protection civile lors de sa session de décembre. A part quelques légères modifications, la «petite chambre fédérale» a, déjà en septembre, émis unanimement un jugement favorable.

Lors du séminaire «Propositions et suggestions» de l'USPC, de nombreux cadres de la PCi venus de toute la Suisse ont formulé le 23 octobre de précieuses demandes et souhaits du «front» qui seront intégrés dans la nouvelle ordonnance.

Avec une orientation accentuée sur l'aide de catastrophe en temps de paix, la protection civile est sur la bonne voie, comme le montre une enquête effectuée au printemps dernier par l'Office fédéral de la protection civile. Le sondage public commandé par notre association à la mi-août a également débouché sur d'heureux résultats: près de 80% des personnes ayant le droit de vote se sont en effet prononcées pour le maintien de la protection civile. A noter que ces enquêtes avaient été effectuées avant les catastrophes naturelles survenues en Valais et au Tessin...

Précisément, lors de ces inondations dévastatrices, la protection civile a démontré par une intervention marquante le bien-fondé de son nouveau Plan directeur et de la collaboration pour un engagement combiné avec les autres organisations de sauvetage. Au demeurant, une amélioration de l'équipement personnel et collectif de la PCi est indispensable. Ces chiffres ont aussi indiqué clairement que les mesures d'économie à la protection civile avaient également leurs limites. Si on prive encore plus la protection civile de moyens financiers, elle ne pourra effectuer à l'avenir de telles interventions de catastrophes que dans des proportions radicalement restreintes.

Les manifestations telles que notre assemblée des délégués ou la Conférence des associations de protection civile d'Etats européens, organisée en avril ou la présentation spéciale «Organisation de secours dans la commune» – à laquelle notre association a participé – se sont déroulées de manière impeccable. A l'heure actuelle, l'USPC travaille, entre autres, à l'intensification du recrutement de nouveaux membres.

J'adresse mes sincères remerciements à tous ceux et celles qui ont permis, cette année aussi, à la protection civile de réaliser les objectifs qu'elle s'est fixés. Je souhaite à tous les lecteurs et lectrices de «Protection civile» de joyeuses fêtes de Noël et une année 1994 pleine de joie!

### L'USPC nel 1993: riflessioni su un anno ricco di eventi

L'anno che sta per terminare ha portato un'enorme mole di lavoro all'Unione svizzera per la protezione civile. Ma ciò che conta di più è che il 1993 è stato per l'USPC un anno di grandi soddisfazioni e risultati positivi:

La realizzazione del nuovo Concetto direttivo della protezione civile, alla quale la nostra associazione collabora attivamente da molto tempo, sta andando avanti secondo le previsioni. In molti luoghi vengono già attuati dei provvedimenti di adeguamento alla riforma 95. Nella sessione di dicembre il Consiglio degli Stati si occupa della nuova legge sulla protezione civile e la sua Commissione per la politica di sicurezza ha già approvato la legge all'unanimità nel settembre scorso chiedendo solo qualche piccolo ritocco.

Al convegno organizzato il 23 ottobre dall'USPC allo scopo di fornire utili spunti hanno partecipato numerosi membri della protezione civile con funzioni direttive provenienti da tutta la Svizzera. Essi hanno presentato diverse preziose richieste e desideri scaturiti dalla loro esperienza pratica nel settore, richieste di cui sperano si tenga conto nella nuova ordinanza sulla protezione civile.

La nuova protezione civile, finalizzata in primo luogo all'aiuto in caso di catastrofi anche in tempo di pace, ha imboccato la strada giusta, come risulta da un sondaggio d'opinione organizzato in primavera dall'Ufficio federale della protezione civile. Anche l'inchiesta organizzata dalla nostra organizzazione ed effettuata alla metà di agosto ha dimostrato che quasi l'80 per cento delle persone autorizzate ad esercitare il diritto di voto si sono espresse a favore del mantenimento della protezione civile. E – sia detto per inciso – questi sondaggi hanno avuto luogo prima delle catastrofi naturali del Vallese e del Ticino...

Proprio durante queste terribili inondazioni la protezione civile ha fornito una prova tangibile della validità del suo nuovo Concetto direttivo e della collaborazione con le altre organizzazioni di salvataggio. È comunque indispensabile un miglioramento dell'equipaggiamento personale e collettivo della protezione civile. Si è anche constatato chiaramente quali sono i limiti della politica di risparmio nella protezione civile. Se si tagliano ulteriori fondi per la protezione civile in futuro questa sarà in grado di prestare la sua preziosa opera durante le catastrofi solo in misura molto limitata.

Anche altre manifestazioni nel nostro settore hanno avuto grande successo, come l'assemblea dei delegati o la Conferenza di associazioni europee della protezione civile organizzata dall'USPC in aprile o la rassegna speciale «Il soccorso d'emergenza nel comune» alla quale ha collaborato anche la nostra associazione. Attualmente l'USPC sta mettendo in atto tutti gli sforzi possibili per acquisire nuovi membri.

Vorrei cogliere l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno collaborato alla realizzazione degli obiettivi che la nostra associazione si era posta. Auguro a tutte le lettrici e a tutti i lettori della nostra rivista un felice Natale e un buon 1994!